

# Mental health services glossary

ENGLISH	DARI
<b>Mental health services glossary</b>	واژه نامه خدمات صحت روانی
<i>This information has been drawn from a range of healthcare and government websites</i>	<i>این معلومات از طیف وسیعی وبسایت های خدمات صحتی و دولتی گرفته شده است</i>
<b>1. Anonymous:</b>	<b>1. ناشناس:</b>
Means 'not identified by name' or 'with no name'. For instance, an anonymous letter is one that is not signed.	به این معنی که "به نام شناسایی نشده" و یا "بدون نام" باشد. بطور مثال، یک نامه ناشناس نامه ایست که امضا نشده است.
<b>2. Assessment:</b>	<b>2. ارزیابی:</b>
When a health practitioner asks you questions about your mental or physical health. They may also do tests or a physical examination. This will help identify any problems or needs and find the best ways to address them. See also 'Diagnosis'.	وقتی یک مسلکی صحتی سوالاتی در مورد سلامت روانی یا جسمی شما میکند. آنها همچنین ممکن آزمایش یا معاینه فیزیکی انجام دهند. این کمک به شناسایی هر گونه مشکلی یا نیاز میکند و بهترین شیوه هایی را برای حل آنها پیدا میکند. همچنین "تشخیص" را ببینید.
<b>3. Carer:</b>	<b>3. پرستار:</b>
A carer is someone who is responsible for looking after another person, for example, a person who has a disability, or is ill or very young.	یک پرستار شخصی است که مسئول مراقبت از فرد دیگری است، مثلا فردی که دارای معلولیت است یا بیمار یا خیلی جوان باشد.
<b>4. Case Manager:</b>	<b>4. مدیر دوسیه:</b>
Someone who assesses your needs, advises you, and can represent your needs with services (with your permission). A case manager may link you with services and activities that can help you. They are the central point of contact for you so that you do not have to ask different people for help.	کسی که نیاز مندی های شما را ارزیابی می کند، به شما مشوره میدهد و میتواند نیازهای شما را با مراجع خدمات (با اجازه شما) برساند. مدیر دوسیه ممکن است شما را با خدمات و فعالیتهایی که میتواند به شما کمک کند، وصل دهد. آنها نقطه مرکزی برای تماس شما هستند تا شما مجبور نباشید از افراد مختلف طالب کمک شوید.
<b>5. CAT Team:</b>	<b>5. تیم CAT:</b>
The Crisis Assessment and Treatment Team (CATT) is a team of mental health professionals. They provide assessment and intensive community treatment to people who are in crisis or experiencing serious mental illness. This is a crisis service only.	تیم ارزیابی بحران و درمان (Crisis Assessment and Treatment Team, CATT) تیمی از مسلکیان صحتی روانی میباشد. آنها ارزیابی و درمان بسیار جدی را برای افرادی که در معرض بحران یا بیماری جدی روانی در جامعه قرار می گیرند، فراهم میکنند. این یک خدمت در شرایط بحرانی است
<b>6. Clinical:</b>	<b>6. کلینیک:</b>
Means the same as 'medical'.	همان معنای "طب" است.



## Mental health services glossary

<p><b>7. Clinician:</b></p> <p>A healthcare professional that has direct contact with patients. For example, nurses, doctors, dentists or psychologists are 'clinicians'.</p>	<p><b>7. کلینیشن:</b></p> <p>یک مسلکی مراقبت‌های صحتی که تماس مستقیم با بیمار دارد. بطور مثال، نرسان، داکتران، داکتر دندان و داکتر روانشناس، اینها "کلینیشن" هستند.</p>
<p><b>8. Community Mental Health Services:</b></p> <p>Are generally for people with severe forms of mental illness. They are generally based in a clinic and free to the public. They have different types of mental health professionals, including case managers, psychiatrists, social workers, occupational therapists, psychologists and drug and alcohol workers.</p>	<p><b>8. خدمات صحت روانی در جامعه:</b></p> <p>بطور کلی برای افراد مبتلا به انواع شدید بیماری روانی است. آنها معمولاً در یک کلینیک هستند و عموم مردم به آن دسترسی دارند. آنها مسلکیان مختلف از صحت روانی را که شامل مدیران دوسیه، داکتر روانی، کارمندان اجتماعی، درمانگران شغلی، روانشناسان و کارمندان با مواد مخدر و الکحل را دارند.</p>
<p><b>9. Confidentiality:</b></p> <p>This means that the information you give to a healthcare professional is private. The healthcare professional must get your agreement before sharing the information with anyone. They need your permission ('consent') to share your information.</p>	<p><b>9. محریت:</b></p> <p>این به این معناست که معلومات را که به کارمند مسلکی صحتی می‌دهید محرّم می‌باشد. کارمند مسلکی صحتی باید قبل از به اشتراک گذاشتن معلومات با هرکسی دیگر، موافقت شما را دریافت کند. آنها نیاز به اجازه "موافقت" شما برای به اشتراک گذاشتن معلومات شما را دارند.</p>
<p><b>10. Counselling:</b></p> <p>A conversation or a series of conversations between you and a counsellor. Counselling usually focuses on a specific problem and the steps to address or solve it. It can help you deal with a problem or make decisions when you are unsure which one is best.</p>	<p><b>10. مشوره:</b></p> <p>یک صحبت و یا یک سری از صحبت‌ها بین شما و مشاور. مشاوره معمولاً بر روی یک مشکل خاص و مراحل برای حل آن تمرکز میکند. این میتواند به شما کمک کند در رویا روی با یک مشکل و یا در تصمیم گیری که از آن مطمئن نیستید که کدام یک بهترین است.</p>
<p><b>11. Diagnosis:</b></p> <p>The identification of an illness or other problem (see also 'assessment').</p>	<p><b>11: تشخیص:</b></p> <p>شناسایی یک بیماری یا یک مشکل دیگر (همچنین مراجعه کنید به "ارزیابی").</p>
<p><b>12. Disability Pension:</b></p> <p>Provides financial support if you have a physical, intellectual or psychiatric condition that stops you from working.</p>	<p><b>12. معاش (پنشین) معلولیت:</b></p> <p>از کسانی که دارای شرایط فیزیکی، ذهنی و روانی هستند که مانع کار کردن شان میشود، حمایت مالی فراهم میکند.</p>
<p><b>13. Disability Support Worker:</b></p>	<p><b>13. کارمند حمایتی معلولین:</b></p>



## Mental health services glossary

Provides you with personal, physical and emotional support if you require assistance with daily living. A Disability Support Worker can help with showering, dressing and eating, and assist with outings and other social activities.	اگر به زندگی روزمره نیاز دارید، از شما حمایت شخصی، جسمی و احساسی می‌کند. یک کارمند پشتیبانی از معلولیت می‌تواند با دوشیدن، پانسمان و خوردن غذا و کمک به پروازهای و سایر فعالیت‌های اجتماعی کمک کند.
<b>14. Episode:</b>	<b>14. قسمت (دوره):</b>
A period of time in which someone is affected by a specified illness, such a psychosis. An 'episode' has a beginning and an end (as opposed to a chronic condition).	یک دوره که یک فرد مبتلا به یک بیماری مشخص است، مانند روانپریشی. یک "دوره" دارای یک آغاز و یک انجام می‌باشد (بر خلاف یک بیماری مزمن).
<b>15. General Practitioner/GP:</b>	<b>15. داکتر عمومی/GP:</b>
Family doctors in Australia are also called General Practitioners (GP). Some doctors work in health centres and hospitals and some work in their own offices. All GPs have university degrees. You can make your own appointment with the GP when you are sick or feeling unwell, or if you want a health check-up to make sure you don't have any health problems. If unable to attend an appointment, you must phone and cancel it.	داکتران خانواده را در استرالیا داکتران عمومی (GP، General Practitioner) خطاب می‌کنند. بعضی از داکتران در مراکز صحتی و شفاخانه‌ها کار می‌کنند و بعضی از آنها در دفاتر خود کار می‌کنند. همه داکتران عمومی دارای مدرک دانشگاهی هستند. شما می‌توانید زمانیکه بیمار یا احساس ناتوانی می‌کنید، یا اگر بخواهید یک بررسی صحتی داشته باشید تا مطمئن شوید که هیچ مشکلی صحتی ندارید، وقت ملاقات خود را با داکتر عمومی بگیرید. اگر نمیتوانید به وقت ملاقات تان برسید، باید تلفون کنید و آن را لغو کنید.
<b>16. Harm/self-harm:</b>	<b>16. صدمه/اسیب به خود رساندن:</b>
Means 'injury'. It can be physical, psychological, sexual or due to neglect. 'Self-harm' describes what happens when someone intentionally hurts themselves.	به معنی "زخم". این میتواند فیزیکی، روانی، جنسی یا به دلیل غفلت باشد. "اسیب به خود رساندن" توصیف آنچه را که اتفاق می‌افتد زمانی که کسی عمداً خود را صدمه میزند.
<b>17. Mental Health Care Plan:</b>	<b>17. پلان مراقبت صحت روانی:</b>
For people with a mental illness who have several healthcare professionals working with them. A Care Plan explains the support provided by each of those professionals and when treatment is necessary. Your GP will use a Care Plan to help you work out what services you need, set goals, and decide on the best treatment for you.	برای افراد مبتلا به بیماری روانی که چندین مراقب مسلکی صحتی با آنها کار می‌کنند. یک پلان مراقبت که توسط هر یک از این مسلکیان برای حمایت فراهم شده را توضیح می‌دهد و زمانی که تداوی آن ضروری است. GP شما از یک پلان مراقبت برای کمک شما در انجام اینکه به کدام خدمات نیاز دارید، تعیین اهداف و تصمیم‌گیری در مورد بهترین درمان برای شما استفاده می‌کند.
<b>18. National Disability Insurance Scheme (NDIS):</b>	<b>18. طرح ملی بیمه معلولی (NDIS):</b>
Provides support for Australians with disability, their families and carers. It is funded by the Federal Government.	برای استرالیایی‌های معلول و خانواده‌ها و مراقبین شان حمایت فراهم می‌کند. این توسط دولت فدرال تامین میشود.
<b>19. Occupational Therapist (OT):</b>	<b>19. درمانگر شغلی (و یا OT):</b>



## Mental health services glossary

<p>These workers focus on your ability to perform your daily activities. They aim to improve your independence. They have particular skills in problem solving, and breaking down activities or tasks to make them easier to manage and learn. They can also provide advice and assistance on what equipment can help.</p>	<p>این کارگران بر توانایی شما در انجام فعالیت های روزمره تمرکز میکنند. هدف آنها بهبود دادن استقلالیت شما میباشد. آنها مهارتهای خاصی در حل مشکلات را دارند و فعالیت ها یا وظایف را تقسیم کرده تا آنها را برای مدیریت و یادگیری آسان تر کنند. آنها همچنین میتوانند مشوره و کمک در مورد تجهیزاتی که میتواند به شما کمک کند، ارائه دهند.</p>
<p><b>20. Peer Worker:</b></p>	<p><b>20. کارگر همکار:</b></p>
<p>A person who understands your needs based on their own experience. For instance, a Peer Worker providing support about a mental health problem will themselves have experienced problems with their mental health.</p>	<p>یک فرد که نیازهای شما را بر اساس تجربه خود درک میکند. بطور مثال، یک همکار کارگر که از یک مشکل صحت روانی پشتیبانی میکند، که خود او مشکلات روحی و روانی را تجربه کرده باشد.</p>
<p><b>21. Psychiatrist:</b></p>	<p><b>21. داکتر روانشناس:</b></p>
<p>A doctor who has additional qualifications in helping people with mental health problems. As well as therapy, they may prescribe medications.</p>	<p>یک داکتر با تحصیلات اضافی در کمک به افراد مبتلا به مشکلات روانی است. همچنین درمان که ممکن است نسخه برای ادویه نیز بدهد.</p>
<p><b>22. Psychologist:</b></p>	<p><b>22. روانشناس:</b></p>
<p>A professional that can help you develop healthy coping and problem-solving skills. People with anxiety and depression will often be referred to a psychologist. Psychologists seek to build a relationship of trust so you will feel safe in sharing your thoughts and feelings. A psychologist cannot prescribe medications.</p>	<p>یک مسلک که میتواند شما را در توسعه مهارت های ساختن (کنار آمدن) سالم در حل مسائل کمک کند. افراد با اضطراب و افسردگی اغلب به روانشناس معرفی میشوند. روانشناسان در پی ایجاد رابطه با اعتماد با شما هستند تا احساس امن کرده و احساسات و افکار خود را با ایشان شریک سازید. یک روانشناس نمیتواند نسخه دوا ها را بدهد.</p>
<p><b>23. Psychosocial:</b></p>	<p><b>23. روانشناسی:</b></p>
<p>An approach that looks at you in the context of your social environment. It looks at how the combination of social environment and psychological factors affect your physical and mental health.</p>	<p>یک روشی که به شما در محیط اجتماعی شما یک نگاه کلی میکند. این نظر به چگونگی تاثیر ترکیب از محیط اجتماعی و عوامل روانشناختی بر صحت جسمی و روانی شما میکند.</p>
<p><b>24. Referral:</b></p>	<p><b>24. معرفی کردن:</b></p>
<p>A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If is it to a private specialist, you will need to make the appointment yourself.</p>	<p>یک نامه از داکتر به یک متخصص که درخواست ملاقات برای شما را میکند. اگر معرفی نامه به یک متخصص در یک شفاخانه دولتی باشد، شفاخانه با شما برای قرار وقت ملاقات تماس خواهد گرفت. اگر با یک متخصص خصوصی باشد، شما نیاز دارید خودتان وقت ملاقات را بگیرید.</p>



## Mental health services glossary

<p><b>25. Rehabilitation:</b> The action of helping you go back to health or normal life through training and therapy, for instance after an illness or an operation.</p>	<p><b>25. توانبخشی دوباره:</b> یک عمل کمک به شما برای بازگشت به سلامت یا زندگی عادی از طریق آموزش و درمان، بطور مثال پس از یک بیماری یا یک عمل جراحی.</p>
<p><b>26. Respite:</b> Short-term rest for carers. During respite, you will be looked after by someone else than your usual carer.</p>	<p><b>26. استراحت:</b> استراحت کوتاه مدت برای مراقبین. در زمان استراحت، فرد دیگری غیر از مراقب معمول شما از شما مراقبت خواهد کرد.</p>
<p><b>27. Social Worker:</b> Social workers can provide practical support, counselling, information and emotional support. Families, children, students, hospital patients or the elderly may all see a social worker. Social workers can help with problems such as homelessness, domestic violence, alcohol and drug addiction, sexual assault and child abuse. Social workers need a university degree to be able to practice.</p>	<p><b>27. کارمند اجتماعی:</b> کارمندان اجتماعی میتوانند حمایت عملی، مشوره، معلومات و حمایت عاطفی را فراهم کنند. خانواده ها، کودکان، دانشجویان، بیماران در شفاخانه یا سالمندان ممکن است همه یک کارمند اجتماعی را ببینند. کارمندان اجتماعی میتوانند با مشکلات مانند بی خانمانی، خشونت خانوادگی، اعتیاد به الکل و مواد مخدر، تجاوز جنسی و سوء استفاده از کودک کمک کنند. کارمندان اجتماعی نیاز به یک مدرک دانشگاهی دارند تا بتوانند کار بکنند.</p>
<p><b>28. Symptoms:</b> A sign or indication of something, for instance an illness or other problem with your health.</p>	<p><b>28. علامت:</b> یک نشانه یا علامه از چیزی، بطور مثال یک بیماری یا مشکل دیگر صحتی شما.</p>
<p><b>29. Treatment:</b> Medical care given for an illness or injury</p>	<p><b>29. تداوی:</b> دادن مراقبت صحتی برای یک بیماری یا آسیب</p>
<p><b>30. Triage:</b> The action of deciding the order in which patients will be treated, based on the urgency of their injuries or illness. Typically, the Emergency Department in a hospital has a 'triage nurse' who makes the decision of who needs to see a doctor most urgently.</p>	<p><b>30. ترجیح دادن (تریاز):</b> عمل تصمیم گیری در مورد نحوه برخورد با بیمار، بر اساس ضرورت آسیب ها یا بیماری آنها انجام می شود. بطور معمول، بخش اضطراری در یک شفاخانه دارای یک "نرس تریاز" است که تصمیم میگیرد که چه کسی باید فوراً داکتر را ببیند.</p>

